

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN CONSULTA INDÍGENA DE PROPUESTA DE BASES CURRICULARES ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS INDIGENAS**

**ACTA ETAPA N°1: PLANIFICACIÓN DEL PROCESO DE CONSULTA  
ENCUENTRO N°2**

**Consenso de la metodología o forma de llevar a cabo el proceso**

En Loncoche, a 17 del mes de Agosto del año 2018, siendo las 09:30 horas, Centro Integral de Adulto Mayor, ubicada en calle Pedro Montt, N° 430, Comuna Loncoche, Región de la Araucanía, se procede a realizar el SEGUNDO ENCUENTRO, correspondiente **AL CONSENSO DE LA METODOLOGIA O FORMA DE LLEVAR A CABO EL PROCESO.**

**Equipo Humano Requerido en el Encuentro:**

<b>Rol</b>	<b>N°</b>	<b>Nombre</b>
Relator	1	Ramon Cayumil
Facilitadora Bilingüe Registro de Acta	1	Carmen Gloria Aillañir Painen
Ministro de Fe	1	Norma Catrilaf
Ministerio de Educación	1	Juan Carlos Antil/ Apoyo don: Ruperto San Martin
Observadores	0	sin

✓ **Otros aspectos para dejar establecido en el acta:**

Siendo las 10:30 horas, se da inicio al encuentro: **MOMENTO N°2:**

**“Consenso de la metodología o forma de llevar a cabo el proceso”**

Para asegurar la pertinencia cultural mapuche, se realiza la presentación siguiendo el protocolo mapuche:

- Equipo de Consulta realiza Mankülwün y chalin a todos los asistentes al entrar al Salón.
- Encargado protocolar Juan Carlos Encargado de Ministerio de Educación , procede a saludar en mapuzugun a todos los asistentes presentes, autoridades tradicionales tales como, logko, machi, genpin, educadores tradicionales, profesores y encargados Comunal. Luego presenta a Equipo de Consulta sus roles y funciones.
  
- Luego Saluda encargada de asuntos indígenas de la Comuna Loncoche Iamgen Elba Matus Aburto.

Da paso al saludo del presidente de la Asociación de Comunidades Mapuche a cargo de Sr Mario Mila y destaca la gran convocatoria y señala: “Destacamos la asistencia y participación del lonko Juan Antio Manquelipe de la comunidad José Reinante del sector nilcahuin bajo y el lonko Marcelo Quinchahuala del territorio Rancahua Mapu.

Por otra parte don: Mario Mila, presidente de la Asociación de Comunidades Mapuche, procede a saludar y Da la bienvenida y agradece la asistencia de los dirigentes.

Destaca como muy importante esta reunión que fue coordinada con la Lamgen Elba Matus ,se abordaran temas muy importantes sobre la educación de nuestros hijos.

Destaca también los valores y los saberes que tenemos como mapuche y señala los siguientes; “hoy en día nuestros hijos ya no hablan Mapuzugun y muchas veces algunos se pierden con valores de la otra cultura, y se awinkaron mucho” y continua diciendo “.Tiempo atrás se nos prohibió hablar el idioma, y ahora es el mismo estado el que no está llamando a que recuperemos y hablemos nuestra lengua Mapuzugun, se nos está convocando a participar en esta reunión que tiene que ver con temas que deben aprender nuestros hijos y es importante que aportemos con los temas que deben enseñarse como lo es nuestra propia historia” Y señala diciendo;” Aquí está con nosotros una Comisión importante del Ministerio de Educación todos hablantes del Mapuzugun, que ejemplo más lindo”.

Además describe la importancia del Mapuzugun en las aulas y nosotros debemos preocuparnos que enseñarle a los niños y niñas;Kiyfikeche feypukefuingün; welu fewla kim gillatuwelaiñ entonces eso nos preocupa, tenemos una propia religiosidad hacerlo de buena forma porque es una religión tan válida como cualquiera fe cristiana ,como la fe evangélica tantas creencias que hay en este mundo..

Por otra parte da cuenta del estado de lengua mapuzugun y señala que; “Hoy a nuestros jóvenes no lo formamos como nos formaron a nosotros antes, cuando nos sentaban las abuelitas y nos enseñaba, cómo teníamos que respetar la naturaleza, cómo teníamos que respetar a los mayores, a la familia, como teníamos que respetar a las autoridades mapuche; Pekan chekelayaimi pu longko pigekefuiñ”, además señala que la preocupación de los jóvenes “ hoy algunos jóvenes están en las drogas y alcoholismo y como lo hacemos para enseñarle de mejor forma la lengua mapuche .no solo enseñarle el saludo en mapuzugun,sino que sea con valores.

- Tenemos que recuperar nuestros valores como ser mapuche.
- Tenemos que recuperar nuestro idioma kim ülkantuai taiñ wechekeche, es una misión muy grande. A mí me prohibieron hablar el idioma cuando fui a la Escuela, pero hoy día es el propio Estado que nos impone que se hable la lengua a través de esta consulta.
- Nuestra propuesta es lo que vamos a enseñar más adelante, de primero a sexto básico y es una gran preocupación, porque si nosotros no damos a conocer lo que queremos que se enseñe en la escuela, es por eso la gran importancia de nuestra conversación.
- Gune koneltuayíñ mapuche ta iñchiñ yewelayayíñ kúme mapuche zuguaiñ wüfkeaiñ taiñ mapuche kimün taiñ rakizuamal.
- 

Agradece a los dirigentes y lonkos participantes y también saluda a nuestro concejal Mapuche.

Que vuelvan nuestro mapuche kimvn, nuestros valores y volvamos hablar nuestra idioma, pero que lo hablemos bien.

Saludos de Lonko Fidel Cullanca Linco de la Comunidad José Curallanca del sector Huaqui, dirigente de la asociación de Comunidades Mapuche y señala; Es un tema muy grande el que vamos a conversar hoy día, agradezco el sacrificio de los peñi y lamgen que vienen desde muy lejos. Esperamos que nuestro mapuzugun lo volvamos a hablar, pero lo hablemos bien, no solo decir mari mari. Estamos dando inicio a una reunión donde el Estado nos dirá la forma que tenemos que hablar, pero somos nosotros los que tenemos que exigir y modificar enriquecer esta propuesta.

Saluda al Concejal y a la coordinadora de asuntos indígenas.

Concejal Luis Hueraman Rivas saluda y agradece a los presentes.Hay mucha gente que trabaja en la recuperación de la lengua, pero debemos hacer un esfuerzo por hablar porque hablar mapuzugun es una virtud.Destaca la participación de los dirigentes que fueron a Freire ya que

gracias a ellos esta reunión se está haciendo acá en Loncoche, 116 comunidades establecidas en LA Comuna Loncoche. La ley indígena salió adelante no por voluntad de gobierno, sino por las demandas de las organizaciones mapuches. Trabajamos en la consulta indígena y no sabemos cuánto de eso quedo establecida. Plantea que es necesario instalar una comisión para realizar seguimiento al proceso de consulta.

Representante de Mineduc Juan Carlos Antil, presenta el equipo de consulta integrado por Norma Catrilaf, Carmen Gloria Ayllañir, Ramón Cayumil y agradece la asistencia y participación de los dirigentes y autoridades originarias de la comuna de Loncoche. Tenemos dos objetivos hoy día; Elegir a los intervinientes.

Asimismo Norma Catrilaf presenta y da la bienvenida a todos y todas lonko de las comunidades, kimche Fidel Curallanka kiñe fūta chalin ka femgechi mülepay Luis Hueraman concejal de la comuna de loncoche.Lonko marcelo Kinchawala.

Se presenta y señala ;lñche Norma Catrilaf Pingen:Fachantü mülepaiñ Loncoche Kiñelmapu akuymün allkütupayal wülgiñ mew es un tema muy importante qu es la herencia lingüística y cultural de nuestro pueblo Elchen pi feymu müleiñ elegeiñ Rakixuam y müley ta kimün taiñ lof mew está durmiendo nuestros pensamientos especialemte nuestros niños cuando el mapuche le habla a su tierra el mapu responde y escucha allkütuki taiñ piuke,Entu permiso welay lefkontuy engün pu mawida pu ko mew. El proceso se va llevar a la Escuela el Ministerio pretende dejar este herencia cultural son nueve pueblos no solo para nosotros, Diaguita,Aymara el Ministerio entra a consulta. Cuanto fueron a Freire el otro día. Hoy fueron invitados para que tengamos una base curricular en la escuela, en sus manos ustedes tienen un instrumento que hoy vamos a tratar y lo llevaran a su casa para que lo reflexionen.

La Asamblea expresa con un Feley (Asumen estar de acuerdo).

Hoy dos objetivos: Epu Txoy Zugu (Relator explica en mapuzugun a la asamblea); Trabajo con el relator Ramón: Elegir a nuestro Intervinientes (Como le podemos llamar el lamgen cumple con el requisito de apoyar la enseñanza de la lengua debe tener tiempo y un porcentaje de asistencia).

Zulliamün tamün werken ;(Deberán elegir a un representante o vocero).La metodologías, como se van a reunir, como lo harán chew tamün txawual deben ponerse de acuerdo chumgechi tamün nentual tamün gütgam. Este documento que tienen ustedes lo tienen en sus carpetas. También planificar las fechas de reunión.

Relator Ramón Cayumil será el relator hoy, retroalimenta la información solo 13 personas habían participados la vez anterior el día 02 de Julio a la comuna de Freire.

Informa que a nivel nacional se está presentando las bases curriculares a todos los pueblos originarios.

Objetivo de esta consulta es mejorar las bases curriculares de 1 a 6 año básico, las bases curriculares es un documento establecen los marcos general ahí se bajan su plan de estudio. Cada pueblo sacara su programa de lengua y cultura .Apoyado visualmente de un ppt:

Explica Objetivo de Consulta y Señala que son las bases curriculares.

¿Qué aprendizajes es espera que los niños y niñas aprendan en la escuela?

Da cuenta de los objetivos que:

- Lengua revitalización y desarrollo de la lengua
- Historia y territorio con el objetivo de fortalecer , valorar su identidad
- Cosmovisión y visión de mundo saberes y conocimientos favoreciendo el dialogo intercultural.
- Aprender el arte y técnicas ancestrales de los pueblos originarios.

¿Porque es importante una asignatura de lengua y cultura de Los Pueblos Originarios?

Porque:

- Permitirá a los 9 pueblos cuenten con una asignatura para enseñar y aprender de su lengua y cultura en las Escuelas.
- Porque además habar un Programa de de Estudios para cada uno de los pueblos originarios.
- Porque la asignatura también permitirá que la cultura y lengua de cada pueblo se enseñe y aprenda con formas propias del conocimiento de los pueblos indígenas.
- Como se construye la propuesta de bases curriculares para la asignatura de lengua Y Cultura de los Pueblos Originarios.
- A partir de los años 2016 se trabajó en jornadas con Educadores tradicionales y profesores de E.I.B, es un trabajo de luchas muy largas que se viene haciendo hace mucho tiempo.
- En los año 2017 se hizo un txawün donde se formuló un a propuesta de bases curriculares común a los 9 pueblos.
- Hoy año 2018 se realiza la Consulta a indígena los 9 pueblos indígenas según convenio 169, porque se tiene que someter a consulta a todos los pueblos originarios.

Porque consultar:

- Buena fe
- Flexible
- Además señala que tiene 5 etapas la consulta.

**Participante 1:** Mi pregunta es se escribe el mapuzugn se escribe en tres grafemas y esto será oral y recalcar la facultad del convenio 169 y la declaración universal los leyes que nos favorecn a nosotros.

Además señala que no solo buena voluntad aquí se negó la cultura y la lengua .Esto es una lucha de nosotros los pueblos mapuche Loncoche tiene una gran lucha hay experiencia Ahí estuvo Panguilef, él tuvo una asociación.

Valorara el trabajo de Mineduc que todos habaln mapuzugun esta lengua es una forma de expresar noa atarves del gütxamkan, wewpitudun.

Es necesario esto lo que veo complicado; El desinterés de los peñis por la lengua, es por ellos la preocupación y forma de enseñar la lengua, la primera actora es la madre, desde que nace la madre educa lo acurruca feula kim mapuche zuguwelay pu ñuke feula.

Debe darse el trabajo ¿Cuándo se enseñe la historia dolorosa del pueblo va a ver susceptibilidad en esto? Que los intervinientes cumplan.

Norma Catrailaf señala: Sobre la escritura fuyfi mey wrigekelay Cuando acurruca él bebe a la madre le dan el hijo elugeki púñeñ ta zomo, welu few no saben interpretar los sueños, la lengua no se escribía fantepu wurigetuy feula no existe un consenso sobre la escritura, pero está el azümchfe, y algunos libros están escritos en este grafemarios. Todos somos responsable de la enseñanza que le estamos enseñando a nuestro pichikeche. Si se crea un grafemario se llevara a una consulta sobre ello.

**Participante2:** Perimiso pu lonko pu machi agradece la visita de Mineduc cuando fuimos a Freire fuimos pocos, es imposible Loncoche es el centro del Wallamapu petu müley guillatun, podemos crear una forma de enseñar una reforma mapuche, las personas que deben enseñar deben enseñar:

**Propuesta:** Crear una Forma propia de enseñar como lo hizo la comunidad del Budi. Debemos recibir y proponer y agregar. Como lo vamos hacer yo quiero que se enseñe de esta forma hay mucho kimeltuchefe, pero ha habido cursos, conocimiento hay falta la metodología, hacerlo más didáctico y lo califican como winka. El mapuche busca la cualidad. Yo soy un generación nueva donde me levanto con fuerza, nuestros padres fueron discriminados, ¿Cómo podemos inmiscuirnos esto no esto si la política decide?

Norma Catri laf Responde: Cómo hacer aportes y disenso y consenso:

- Señala que aún estamos en la etapa 1 segunda etapa se entrega los insumos, hoy solo entrega de información. En la etapa de planificación metodología y eligen sus intervinientes.
- Segundo: Se entrega insumos, ahí decidimos que queremos enseñar a los pichikeche, (a los niños y niñas).

**Participante 3:** La metodología la didáctica en general hay metodología para hablar el castellano no mapuzugun. Como lo haremos quien enseñara a nuestros niños si son las madres son las que enseñan, para enseñar hay que estudiar como lo haremos con el idioma si todos hablamos territorialmente. Esto está todo preparado, Es difícil el Estado debería revertir esto, participamos en otras consultas lo que más hablamos de la lengua, yo lo veo difícil pedagogía en matemática, participar por etapas, el idioma no es fácil, no podemos permitir que venga otro profesora de afuera. Afafan

Norma Catrilaf: Informarle a partir de los años 2010 se esta implementando do el mapuzugun en las escuelas decreto 280, donde tienen un 20% de niños y niñas de mapuzugun, el ministerio le da la posibilidad que la persona que enseñe de la misma comunidad, profesor de educación intercultural y sino apoyar un kimche de la comunidad además salió el decreto 301 valida que el educador tradicional enseñe en su comunidad de la escuela.

**Participante 5:** Acotación; Aquí en la comuna escuela Domitila hay de primero a sexto. Hay un libro que tienen el colegio, se pude ampliar.

**Participante 6:** Saluda En mapuzugun Kiñelmapu Rankawe Opinar sugerencias:

Supuestamente se nos viene a informar de buena fe y si estamos de acuerdo con esta nueva educación, no solo se tienen que aprender hablar sino también conocer la verdadera historia, sí hubiésemos podido ser educado con lo que se está dando Conocer nuestros derechos, podemos proponer, esto es una demanda historia propia nuestra, fuimos apaleados, es una lucha y derechos y debemos exigir nuestros derechos. Somos una comuna organizada; Tenemos asociación, podemos plasmar lo que queremos, no queremos que el estado nos imponga.

Sabemos cómo los kuifikeche enseñaban para ser kümeche. norche. Nos enseñan en 4 paredes, nos gusta hacer actividades hablando conversando, junto al kütخال, cuando era niña, no había televisión, pero había kütخال y había epew aprendíamos la enseñanza y así aprendíamos valores y la lengua.

No queremos que sea como la consulta que nos traiga todo listo, aquí todo es importante las opiniones más modestas. El estados lo va implementar igual, pero nosotros queremos que se enseñe como nosotros queremos, además haga una comisión que y deberá haber una buena implantación y se tomen en cuenta todo.

Norma Catrilaf: Esta todo en acta. Ahora pasamos a elegir a los intervinientes y levantar una propuestas y en la etapa 3 entregaremos los instrumentos y de qué forma lo realizamos mejor.

**Participante 7:** Concejal de Loncoche: Señala; me preocupa lo que se va implementar si existe presupuesto y si van a enseñar de 1 a seto básico debe enseñarse bien comparar lo que gana un profesor de inglés y chino mandarín, cuanto se le va a enseñar a los kimche, está considerado el presupuesto o el municipio va correr con el gasto de esto, hay varios kimche aquí pero yo no les a invitar si le van a pagar una miseria.

Mineduc: A través de subvención rescatar las bases cuando se discuten las bases pasa a ser ley, hoy hay muchos establecimiento que están incorporando el mapuzugun. Va a ver recurso y eso será vía Subvención.

**Participante 8:** Saluda Sector La PAZ, la base fundamental a los jóvenes y niños soy

madre y abuela en primer lugar debemos hacernos un lavado de conciencia quiénes somos, a base de todos los kuyfikeche respetando y amando la naturaleza, agua, montañas ahí debemos reflexión los mapuche. Por eso estamos así. Es complicado por la intervención del Estado y otra por la religión cero conciencia mapuche entorpece la educación de nuestro pueblo, la forma más correcta enseñara el mapuzugun es a través de la palabra, juegos, artísticas, Ülkan tun enseñando a los jóvenes. Así ha estado el grupo We Liwen, historia cantada en un escenario es posible tener una conciencia limpia hoy andamos perdido somos presas fácil de que nos puedan aprisionar nuestra historia.

### **Se eligen intervinientes:**

**Participante 9:** Podemos elegir personas pero igual pueden participar las otras personas

**Participante 10:** Somos 125 Comunidades no podemos hacerlo por mesa territorial.

**Participante 11:** Saluda en mapuzugun Feley kúme amuley ta zugu .Somos un pueblo de entendimiento, toda opinión es válida nos hemos saltado etapa, esta es una misión para poder salir adelante, tener perfil poder interpretar sobre la comuna a nivel regional donde seamos convocado y tener tiempo disponible, sepamos responder los que sean nominados, con respuesta de distintos txawün. Peñi lamgen tenemos que apoyarla bajo esa dinámica sea nombrado hoy día.

### **Relator explica sobre perfil de los intervinientes Y Asamblea propone a:**

- Marco Espeledon Aburto
- Mario Milla Rut
- Marcelo Quinchahuala
- Fidel Curallanca
- Irene Huenumilla
- Juan Quinchahuala
- Rosario Curin
- Eliana Collinao
- Ka teherine Andrea Jineo Huenumilla
- Margarita Cordova
- Cecilia Curilaf

#### **I) Determinación de la metodología a utilizar**

##### **1.1 Forma de intervenir en el proceso**

La Metodología a usar será la siguiente: Txawün-Gutxamkawün, matetun.

- Txokiñ küzaw (Trabajo en equipo)

##### **1.2 La formalización de los acuerdos:**

La formalización de los acuerdos será mediante afafan, nombrados por asamblea.

Tendrán un sistematizador por todo el procesos de consulta la asamblea propone a Gabriel Curallañco

### **Los lugares de los encuentros:**

El espacio pertinente culturalmente será: A Confirmar Encargada de Asunto indígena.

### **1.3 Los plazos de los encuentros:**

El día 08 de agosto al 05 de septiembre

El día **martes 04 de Septiembre a las 10:00 horas**

**MARTES 28 Agosto DEL 2018 SANCIONADO A LAS 10:00HRS**

### **1.5 Disposición de medios para los encuentros:**

Se Solicita desayuno y almuerzo pertinente a la cultura mapuche. Además de facilidades. A disposición por ejemplo; devolución de pasajes; Calefacción.

Se solicita gestionar permiso a los profesores para la participación en las reuniones.

### **1.6 Mecanismos de difusión y logística**

Las autoridades locales deben apoyar en la difusión.

Coordinador sr: Elva Matus Aburto

Sub coordinador: Luis Hueraman Rivas Rut; 10.055.754-1

### **1.7 Observadores de la Consulta**

ONU

### **1.8 Asesores para los pueblos indígenas**

El perfil del asesor Sistematizador Gabriel Curallanca

### **II) Otras opiniones o aspectos relativos a otras materias que los asistentes desean dejar constancia:**

Asamblea: Solicita sistematizador a don Gabriel Curallanka

**Saluda Seremi Educación:** Saluda en mapuzugun y dice que está contenta estar acompañar y pide disculpa por llegar tarde a participado en diferentes comunas como Los Sauces, Traiguen.

**Alcalde:** Mari mari Saluda a toda la comunidades presente y dice; debemos intervenir como corresponde debemos enseñar como corresponde, no va haber un profesor de religión sino sabe mapuzugun. Si Nosotros queremos hacer un programa intercultural debemos hacer bien.

Señala la importancia de hablar la lengua Mapuzugun, pero se debe hacer bien, relata las experiencias de escuelas que enseñan mapuzugun.

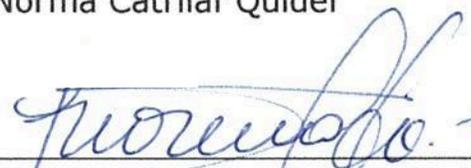
Reitera gratitud a Seremi y señala no abandonar la participación a estos procesos de Consulta sobre Lengua y Cultura invita afafan.

Siendo las 14:30 horas, finaliza la presente reunión.

En constancia de haberse celebrado el presente encuentro, en los términos y condiciones antes señalados y habiendo quedado constancia de los acuerdos y disensos expuestos, firman las partes;

a) Por el Ministerio de Educación su Ministro de Fe, según facultades delegadas por Resolución N°1694 Resolución exenta con fecha 31/07/2018, de la Secretaria Regional Ministerial de Educación de la Región de la Araucanía, de fecha 17 de Agosto de 2018.

Nombre: Norma Catrilaf Quidel

Firma: 

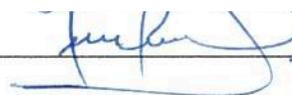
b) Por los representantes de los pueblos indígenas intervinientes: Los representantes firma a manuscrita.

Comuna Loncoche

Nombre: marco Espeledon aburto

Firma: 

Nombre: Mario mila Pillabun

Firma: 

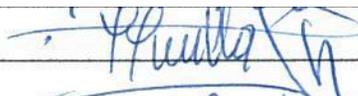
Nombre: marcelo Quinchahuala Masalva

Firma: 

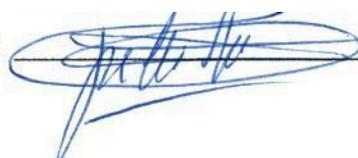
Nombre: Fidel Curallameo Linco

Firma: 

Nombre: Irene Huenuvilla Cheuquefilis

Firma: 

Nombre: Juan Quinchahuala Quinchahuala

Firma: 

Nombre: Rosario Curin Covileo

Firma: Rosario Curin C.

Nombre: Elisma Collinas Collinas

Firma: E. Collinas

Nombre: Katherine Andrea Jineo Huerasmilla

Firma: ~~Katherine~~

Nombre: Margarita Cordova Ancanillo

Firma: Margarita-Cordova A

Nombre: Cecilia Curilah Curin

Firma: Cecilia